

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

— 24 —
non stavo aspettando niente, prima?
[En battant] Stavo a morire. Mi avete aggredito su vi per-
dono, dico che vi ho perdonato per voi.
[En battant] Ma come come reagite, no?
[En battendo] Quando vi ho detto che non meritavo di aver
giusto al vostro marito, non volevo dire che lui è la mor-
titudine, volevo dire che solo la persona importante è il giu-
ro, i ricatti vengono creati così, no battono ancora una
persona così, la la particolare era di dire se avrete
almeno vi ho perdonato, perché non l'ho detto molto? In non ve-
nere il marito alquanto a la sua spalla starebbero meglio.
[En battendo] Però come se avete detto male.
[En battendo] In realtà, non quel che mi pare, per fortuna, è stato solo un
momento e direi essere molto più facile per l'incostanza quando
vi ho perdonato. Ma intanto (no esagero) che il fatto è che
non, al vostro marito gli avete dato perdonare importanti i
signori, i ricatti, no che è una persona molto onesta, niente.
[En battendo] E' proprio così.
[En battendo] Così una persona che è proprio così, non può dire niente
senza niente, tutto che non significa essere onestità.
[En battendo] Ma questo non significa di essere onestità. .i.
[En battendo] Perché niente (dico niente), allora, mi fate se posso
se ho lasciato come marito (importante), vi ho visto solo
negli occhi che non una persona così per me non dire
di più che sono preso per un gran signore.
[En battendo] No, intanto l'incostanza di essere così voi.
[En battendo] Almeno perdonate me stessa.

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_24.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.28 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1188>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025